

ด่วนที่สุด

ที่ กต 0704/ 523



สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี	
รับที่.....	2668 6
วันที่.....	21 มิ.ย. 2551 8.00
สาค.....	3/111
บันทึก.....	21 มิ.ย. 2551
.....	10.00

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. 10400

18 เมษายน 2551

เรื่อง ขออนุมัติลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสหภาพพม่า
เรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย 1. ร่างบันทึกความเข้าใจเรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา

- ระหว่างราชอาณาจักรไทยกับสหภาพพม่า พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ
2. สำเนาหนังสือสำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
ด่วนที่สุด ที่ นร 1114/5082 ลงวันที่ 10 ตุลาคม 2550
 3. สำเนาหนังสือกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ด่วนที่สุด ที่ กษ 0201/7698
ลงวันที่ 9 ตุลาคม 2550
 4. สำเนาหนังสือกระทรวงพาณิชย์ ด่วนที่สุด ที่ พณ 0311/4083
ลงวันที่ 22 ตุลาคม 2550

ตามที่ที่ประชุมผู้นำยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี - เจ้าพระยา -
แม่โขง (Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy - ACMECS)
ครั้งที่ 1 เมื่อเดือนพฤศจิกายน 2546 ที่เมืองพุกาม สหภาพพม่า ให้ความเห็นชอบการดำเนิน
โครงการทำเกษตรแบบมีสัญญา (Contract Farming) และคณะรัฐมนตรีมีมติเมื่อวันที่ 19
มิถุนายน 2550 มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยงานกลางเพื่อประสานงานกับ
ประเทศเพื่อนบ้าน ในการเร่งรัดจัดทำและลงนามในบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลไทยกับ
รัฐบาลประเทศเพื่อนบ้านเรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา นั้น

กระทรวงการต่างประเทศและส่วนราชการที่เกี่ยวข้องได้จัดทำร่างบันทึกความเข้าใจ
เรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา จำนวน 3 ฉบับ ระหว่างราชอาณาจักรไทย - สหภาพพม่า
ราชอาณาจักรไทย - ราชอาณาจักรกัมพูชา และราชอาณาจักรไทย - สาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาว โดยการจัดทำบันทึกความเข้าใจฯ จะเป็นประโยชน์ต่อการเพิ่มขีดความสามารถการ
ผลิตทั้งด้านเกษตร อุตสาหกรรม และบริการในพื้นที่ชายแดนไทยและประเทศเพื่อนบ้าน
ในลักษณะเกื้อกูลกัน ช่วยลดช่องว่างทางเศรษฐกิจ สร้างงาน และเพิ่มรายได้แก่ประชาชนของ
ประเทศเพื่อนบ้านอย่างยั่งยืน และช่วยสร้างความมั่นใจให้นักธุรกิจไทยในการลงทุนในโครงการ
ดังกล่าวในประเทศเพื่อนบ้านด้วย

อนึ่ง โดยที่นายกรัฐมนตรีพม่ามีกำหนดการเยือนไทยในช่วงปลายเดือนเมษายน 2551
จึงอาจเป็นโอกาสดีที่จะเสนอให้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจฯ ระหว่างราชอาณาจักรไทย -

/ สหภาพพม่า ...

สหภาพพม่า (สิ่งที่ส่งมาด้วย 1) ซึ่งได้รับการเห็นชอบแล้วจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งฝ่ายไทย และพม่า ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2 - 4 ทั้งนี้ ขอเรียนด้วยว่า โดยที่ร่างบันทึกความเข้าใจเรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา มีข้อบทให้ประเทศไทยยกเว้นภาษีนำเข้าสำหรับผลิตผลทางการเกษตรตามบันทึกความเข้าใจดังกล่าว ดังนั้น หากส่วนราชการที่เกี่ยวข้องสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีที่จะระบุไว้ในบันทึกความเข้าใจ ได้ตามกฎหมาย และระเบียบข้อบังคับที่มีอยู่ บันทึกความเข้าใจเรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา ก็ไม่เข้าข่ายหนังสือสัญญาที่ต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภาตามรัฐธรรมนูญ มาตรา 190 วรรค 2

ในการนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียนเสนอร่างบันทึกความเข้าใจฯ เพื่อคณะรัฐมนตรีได้โปรดพิจารณา ดังนี้

1. ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจฯ และหากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวที่มีสาระสำคัญก่อนลงนาม ให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้ โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีก

2. ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศเป็นผู้ลงนามบันทึกความเข้าใจฯ ดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่ออนุมัติต่อไปด้วย
จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายพนพล ปัทมะ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

กองส่งเสริมเศรษฐกิจสัมพันธ์และความร่วมมือ

โทรศัพท์ 0 2643 5000 ต่อ 4023

โทรสาร 0 2643 5240

Draft
Memorandum of Understanding
Between
The Government of the Kingdom of Thailand
And
The Government of the Union of Myanmar
on Cooperation in the Promotion of Contract Farming

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Union of Myanmar (hereinafter referred to as the Contacting Party),

Determined to strengthen further mutually beneficial cooperation between the two countries;

Guided by the goals and spirit of the Bagan Declaration of November 2003;

Recalling the desire to accelerate the completion of the ASEAN free Trade Area using the Common Effective Preferential Tariff (CEPT) Scheme;

Recognizing the importance of contract farming as a means of elevating the living standard of the peoples of both countries;

Desiring to establish necessary framework for the operations of contract farming between the two countries;

Have agreed as follows:

Part I

Market

Article - 1

The Government of the Kingdom of Thailand shall, in accordance with its relevant laws and regulations, permit importation into the Kingdom of Thailand of agricultural produce, including crops, livestock and aquaculture, grown or raised in the Union of Myanmar under arrangements stipulated by this Memorandum of Understanding.

The Government of the Kingdom of Thailand shall grant exemption of import tariffs on the agricultural produce cultivated under the contract farming plan made in accordance with this Memorandum of Understanding. Such tariff exemption shall be in accordance with the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area (CEPT/AFTA) and the decision of the Thirty-third ASEAN Economic Minister's Meeting for ASEAN original members to unilaterally extend tariff preference to new ASEAN member under the ASEAN Integration System of Preference (AISP).

Article – 2

The Government of the Kingdom of Thailand shall grant exemption of import tax to the aforementioned agricultural produce.

The list of agricultural produce entitled to tax exemption under this Memorandum of Understanding shall be determined and announced by the authorities concerned of the Kingdom of Thailand. The government of Myanmar may also propose Thailand for the import tax exemption on a certain agricultural produce which are of export interest to Myanmar. The list may be subject to review periodically.

Article – 3

The volume, specifications and prices of the agricultural produce imported into the Kingdom of Thailand shall be determined by suppliers and buyers involved in accordance with market mechanism.

Part II

Coordination

Article – 4

The Ministry of Commerce shall be designated as the Coordinating Agency on cash crops under Contract Farming Scheme and Ministry of Agriculture and Cooperative shall be designated as the Coordinating Agency on energy crops under Contract Farming Scheme for the Government of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Agriculture and Irrigation shall serve as the Coordinating Agency for the Government

of the Union Myanmar for the purpose of this Memorandum of Understanding.

The two Coordinating Agencies shall establish a Joint Bilateral Working Committee which shall comprise of representatives of the relevant agencies and ACMECES Business Council of both countries. (hereinafter referred to as the Working Committee)

They shall also designate their relevant authorities at certain border areas to coordinate, under the supervision of the Joint Bilateral Working Committee with each other on matters relating to the operations of contract farming under the mutually endorsed plan. (hereinafter referred to as the local authorities)

Article – 5

The Working Committee shall hold regular consultations, with the participation of the agencies concerned of the two countries, on the matters relating to annual operations plan, progress of the operations and settlements of issues which may arise in the course of their operations.

The local authorities referred to in Article 4 shall be in regular contact and meet each other when necessary to discuss and resolve issues which may arise from the private sectors' operations.

Article – 6

The Government of the Kingdom of Thailand, by the Coordinating Agency and through diplomatic channels, shall inform the Government of the Union of Myanmar, prior to regular farming season, of its contract farming plan to be carried out in the latter's territory for the year.

The said plan shall include, inter alias, lists of companies endorsed as well as crops or kinds of livestock and aquaculture which the respective companies plan to grow or raise, size of areas required and locations preferred for their contract farming activities.

Article – 7

The Working Committee shall discuss, revise, and give their consent to the mutually endorsed plan within a reasonable time prior to the start of regular farming season.

Any revision to the plan made during farming season shall take effect as of the end of such farming seasons and shall not affect the ongoing activities during that season.

Part III

Facilitation

Article – 8

The Contracting Parties shall render the companies endorsed by both sides necessary assistance in forming partnership with local companies, organizations or individuals for the purpose of contract farming activities.

Article –9

The Contracting Parties, by the respective Coordinating Agencies, shall provide the companies with full information relating to the contract farming plan permitted to carry out contract farming activities under this scheme.

Article –10

The Contracting Parties shall facilitate border crossing of the owners managers and staff members of the companies permitted to carry out contract farming activities in the border areas.

Article –11

The Government of the Union of Myanmar shall assist endorsed companies in acquiring appropriate land for their contract farming activities in accordance with the regulations of “Central Committee for Management of Cultivable Land, Fallow Land and Waste Land” and “The Union of Myanmar Foreign Investment Law” and approval from Myanmar Investment Commission. The application of the companies

should also include the proposed type of contract farming such as profit sharing, buy back, etc.

Article -12

The Government of the Union of Myanmar shall permit and facilitate the importation by the endorsed companies of seeds, seedlings, equipment and machineries, fertilizers, and other supplies necessary for their farming activities in their territory.

The Government of the Union of Myanmar shall waive duties, taxes, levies or other type of fees for the importation of machinery, equipment, seeds, seedlings, fertilizers, materials or machinery to be used by the endorsed companies to carry out contract farming activities in their territory in accordance with endorsement of the Ministry of Agriculture and Irrigation which shall be subject to approval from Trade Council of Myanmar if it deems necessary.

Article -13

The Government of the Union of Myanmar shall permit and facilitate exportation into the Kingdom of Thailand of agricultural produce grown or raised under the scheme by refraining from imposition of export ban and export tax, unless otherwise agreed upon prior to the commencement of the contract farming activities.

The Government of the Union of Myanmar shall authorize the Myanmar local authorities in the border areas to issue the Certificate of Origin for agricultural produce grown and raised under the contract farming scheme to be exported to the Kingdom of Thailand.

Article -14

The Contracting Parties shall work together to ensure that the exportation of agricultural produce, livestock and aquaculture grown or raised under this scheme shall meet the international standard and in conformity with sanitary and phytosanitary clearance procedures.

The Contracting Parties shall facilitate the importation and exportation of agricultural produce, livestock and aquaculture under the contract farming activities through the designated border check points and may set up a one-stop service mechanism at those designated check points according to the rules and regulations of each contracting party.

Part IV

Technical Cooperation

Article – 15

The Government of the Kingdom of Thailand shall provide to both public and private sectors, as appropriate, the Government of the Union of Myanmar with technical cooperation, training courses, exchange of experts and researchers on the contract farming scheme.

Part V

Settlement of Disputes

Article – 16

Any disputes which may arise from contract farming activities shall be settled amicably through consultations between the Working Committee. The ACMECS Business Council of both countries may participate in the coordination for the settlement of disputes.

Part VI

Entry into Force and Termination

Article – 17

This Memorandum of Understanding shall take effect on the date of signature.

Article – 18

This Memorandum of Understanding shall also apply to ongoing contract farming activities commenced prior to the date that this Memorandum of Understanding enters into force.

Either Contracting Party may terminate this Memorandum of Understanding by giving the other Contracting Party six months prior notice. However, in respect of any contract farming activity for which implementation has commenced pursuant to the contract farming plan,

the provisions of this Memorandum of Understanding shall continue to apply until the implementation of such activity is completed.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

Done at Bangkok, the Kingdom of Thailand onApril 2008 (B.E. 2551) in the English language.

(.....)
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of Thailand

(.....)
.....
of the Union of Myanmar

ร่างคำแปลอย่างไม่เป็นทางการของ
บันทึกความเข้าใจระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า
เรื่องการทำเกษตรแบบมีสัญญา

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า
"คู่ภาคี"

ปรารถนาที่จะส่งเสริมความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกันระหว่างประเทศทั้งสอง
ตามแนวทางของเป้าหมายและเจตนารมณ์ของปฏิญญาพุกามเมื่อเดือนพฤศจิกายน
ค.ศ. 2003

คำนึงถึงความปรารถนาที่จะเร่งให้ข้อตกลงการค้าเสรีอาเซียนโดยใช้สิทธิพิเศษทางด้าน
อากรเสร็จสิ้น

โดยตระหนักถึงความสำคัญของการทำเกษตรแบบมีสัญญาที่จะเป็นเครื่องมือยกระดับ
มาตรฐานชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนทั้ง 2 ประเทศ

มุ่งหวังที่จะจัดตั้งกรอบที่จำเป็นสำหรับการดำเนินงานโครงการการทำเกษตรแบบมี
สัญญาระหว่าง 2 ประเทศ

จึงได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

บทที่ 1

การตลาด

ข้อ 1

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยภายใต้กฎหมายและกฎระเบียบไทยจะอนุญาตให้นำเข้า
ผลิตผลทางการเกษตรสู่ราชอาณาจักรไทย รวมถึงพืชผล ปศุสัตว์ และ สัตว์น้ำ ที่ปลูกหรือเลี้ยงใน
สหภาพพม่าภายใต้สัญญาที่เกิดขึ้นจากบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยจะยกเว้นภาษีศุลกากรนำเข้าต่างๆของผลิตผลเกษตรที่อยู่
ภายใต้โครงการการทำเกษตรแบบมีสัญญาตามบันทึกความเข้าใจนี้ การยกเว้นภาษีศุลกากร
ดังกล่าวจะเป็นไปตามความตกลงว่าด้วยอัตราภาษีพิเศษที่เท่ากันสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน
และตามมติของที่ประชุมระดับรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน ครั้งที่ 33 เพื่อให้ประเทศสมาชิกอาเซียน

ดั้งเดิมให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่ประเทศสมาชิกอาเซียนใหม่ภายใต้การให้สิทธิพิเศษทางภาษีศุลกากรแก่สมาชิกใหม่อาเซียน (AISP)

ข้อ 2

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยจะยกเว้นภาษีศุลกากรนำเข้าแก่ผลิตภัณฑ์การเกษตรที่กล่าวมาข้างต้น

รายการผลิตผลทางการเกษตรที่ได้รับการยกเว้นภาษีศุลกากรภายใต้บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะกำหนดและประกาศโดยเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของราชอาณาจักรไทย รายการผลิตผลรัฐบาลพม่าอาจเสนอให้ไทยยกเว้นการเก็บอากรนำเข้าสำหรับผลิตผลเกษตร ซึ่งเป็นที่สนใจของพม่าที่จะส่งออก รายการดังกล่าวอาจมีการทบทวนได้เป็นครั้งคราว

ข้อ 3

ปริมาณ รายละเอียดและราคาของผลิตผลทางการเกษตรที่นำเข้าสู่ราชอาณาจักรไทยจะถูกกำหนดโดยผู้ซื้อและผู้ขายที่เกี่ยวข้องตามกลไกตลาด

บทที่ 2

การประสานงาน

ข้อ 4

กระทรวงพาณิชย์จะเป็นหน่วยงานผู้ประสานงานสำหรับพืชเศรษฐกิจ ภายใต้กรอบการทำงานการเกษตรแบบมีสัญญา และกระทรวงเกษตรและสหกรณ์จะเป็นหน่วยงานผู้ประสานงานหลักสำหรับพืชพลังงาน ภายใต้กรอบการทำงานการเกษตรแบบมีสัญญา สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงเกษตรและชลประทานจะทำหน้าที่ให้กับหน่วยงานผู้ประสานงานสำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

หน่วยงานประสานงานทั้งสองฝ่ายจะจัดตั้งคณะทำงานร่วมทวิภาคี ซึ่งจะประกอบด้วยผู้แทนของหน่วยงานที่เกี่ยวข้องและสภาคธุรกิจ ACMECS ของทั้งสองประเทศ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “คณะทำงาน”)

คณะกรรมการจะมอบหมายเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องตามพื้นที่ชายแดนบางแห่งทำหน้าที่ประสานงานระหว่างกันภายใต้การกำกับของคณะกรรมการในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการเกษตรแบบมีสัญญาภายใต้แผนงานที่เห็นชอบร่วมกัน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า "เจ้าหน้าที่ท้องถิ่น")

ข้อ 5

คณะกรรมการจะจัดให้มีการปรึกษาหารือระหว่างหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศเป็นประจำในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับแผนการดำเนินงานประจำปี ความคืบหน้าของการดำเนินงาน และการแก้ไขปัญหาที่อาจเกิดขึ้นในระหว่างการทำงาน

เจ้าหน้าที่ท้องถิ่นตามข้อสี่จะมีการติดต่อระหว่างกันอย่างสม่ำเสมอ และพบปะกันเมื่อมีความจำเป็นที่จะต้องหารือและแก้ปัญหาในประเด็นต่างๆ ที่อาจเกิดขึ้นจากการดำเนินการของภาคเอกชน

ข้อ 6

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยจะแจ้งรัฐบาลแห่งสหภาพพม่าผ่านหน่วยงานประสานและช่องทางทางการทูตถึงแผนงานของการทำการเกษตรแบบมีสัญญาที่จะดำเนินการในดินแดนของสหภาพพม่าก่อนฤดูกาลทำการเกษตรในแต่ละปี

แผนงานดังกล่าวจะหมายถึงรายชื่อของบริษัทที่ได้รับการรับรอง พืชผล ปศุสัตว์และสัตว์น้ำที่บริษัทวางแผนจะปลูกหรือเพาะเลี้ยง ตลอดจนขนาดของพื้นที่และสถานที่ประสงค์จะจัดกิจกรรมเกษตรแบบมีสัญญา

ข้อ 7

คณะกรรมการหารือ ทบทวน และให้ความเห็นชอบต่อแผนงานร่วมกันภายในระยะเวลาที่เหมาะสมก่อนเริ่มต้นของฤดูกาลทำการเกษตร

การทบทวนแผนงานใดๆ ที่ทำขึ้นระหว่างฤดูกาลทำการเกษตรจะให้ผลบังคับใช้ในช่วงสิ้นสุดฤดูกาลการทำเกษตรและจะไม่มีผลกระทบต่อกิจกรรมที่ดำเนินการอยู่ระหว่างช่วงฤดูกาลนั้น

บทที่ 3 การอำนวยความสะดวก

ข้อ 8

คูภาคีจะให้ความช่วยเหลือที่จำเป็นแก่บริษัทที่ได้รับการรับรองจากคูภาคีในการจัดหาหุ้นส่วนกับบริษัท องค์กร หรือบุคคลทั่วไปในระดับท้องถิ่นเพื่อดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญา

ข้อ 9

คูภาคี โดยหน่วยงานประสานงานคูภาคีจะให้ข้อมูลทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับแผนการทำการเกษตรแบบมีสัญญาที่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาภายใต้โครงการนี้แก่บริษัทต่างๆ

ข้อ 10

คูภาคีจะอำนวยความสะดวกด้านการข้ามแดนแก่เจ้าของ ผู้จัดการ และเจ้าหน้าที่ของบริษัทที่ได้รับอนุญาตให้ดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาในบริเวณชายแดน

ข้อ 11

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าจะช่วยจัดหาพื้นที่อย่างเหมาะสมให้แก่บริษัทในการดำเนินกิจกรรมการเกษตร โดยเป็นไปตามกฎระเบียบของคณะกรรมการกลางสำหรับการบริหารจัดการพื้นที่เพาะปลูกและที่ดินที่ไม่ใช้ประโยชน์ในการเพาะปลูก รวมถึงตามกฎหมายการลงทุนของสหภาพพม่าและตามความเห็นชอบของคณะกรรมการการลงทุนของสหภาพพม่า นอกจากนี้ ในการขอรับการลงทุนของบริษัทควรระบุรวมถึงประเภทที่เสนอขอจัดทำเกษตรแบบมีสัญญา เช่น การปั่นผลกำไร การรับซื้อคืน ฯลฯ

ข้อ 12

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าจะอนุญาตและอำนวยความสะดวกแก่บริษัทที่ได้รับการรับรองในการนำเข้าเมล็ดและพันธุ์ อุปกรณ์และเครื่องจักร ปุ๋ย และวัสดุที่จำเป็นอื่นๆ เพื่อดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาในดินแดนสหภาพพม่า

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าจะยกเว้นอากรขาเข้า ภาษี และค่าธรรมเนียมอื่นๆ ในการนำเข้าเครื่องจักร อุปกรณ์ เมล็ดและพันธุ์ ปุ๋ย ให้แก่บริษัทที่ได้รับการรับรอง เพื่อนำเข้ามาใช้ในการดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาในอาณาเขต ซึ่งได้รับการรับรองจากกระทรวงเกษตรและชลประทาน ซึ่งหากเห็นว่ามีควมจำเป็นจะต้องได้รับความเห็นชอบจากคณะกรรมการการค้าของพม่า

ข้อ 13

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าจะอนุญาตและอำนวยความสะดวกการส่งออกผลผลิตการเกษตรที่ปลูกและเลี้ยงภายใต้โครงการการเกษตรแบบมีสัญญาเข้ามาในราชอาณาจักรไทย โดยหลีกเลี่ยงจากการใช้มาตรการห้ามส่งออกและการเก็บภาษีส่งออก เว้นแต่จะมีการตกลงไว้ก่อนเริ่มต้นการดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญา

รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าจะมอบหมายหน่วยงานท้องถิ่นของพม่าในบริเวณชายแดนออกไปรับรองแหล่งกำเนิดสินค้าสำหรับผลผลิตทางการเกษตรที่เพาะปลูกและเติบโตภายใต้โครงการการเกษตรแบบมีสัญญา เพื่อส่งออกมายังราชอาณาจักรไทย

ข้อ 14

คู่ภาคีจะทำงานร่วมกันเพื่อให้แน่ใจว่าการส่งออกผลผลิตทางการเกษตร ปศุสัตว์ สัตว์น้ำที่ปลูกและเลี้ยงภายใต้โครงการนี้จะได้มาตรฐานสากลและสอดคล้องกับมาตรฐานสุขอนามัยพืชและสัตว์

คู่ภาคีจะอำนวยความสะดวกการนำเข้าและการส่งออกผลผลิตทางการเกษตร ปศุสัตว์ สัตว์น้ำภายใต้กิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาผ่านจุดตรวจที่ได้รับการมอบหมาย และอาจจัดตั้ง

กลไกจุดบริการครบวงจร (one-stop service) ตามจุดตรวจที่ได้รับมอบหมายดังกล่าว โดยยึดตามกฎหมายและระเบียบของคู่ภาคีแต่ละประเทศ

บทที่ 4 **ความร่วมมือด้านวิชาการ**

ข้อ 15

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยจะจัดให้ความร่วมมือทางวิชาการ การฝึกอบรม การแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญและนักวิจัยแก่ภาครัฐและภาคเอกชน ภายใต้โครงการการเกษตรแบบมีสัญญาแก่รัฐบาลแห่งสหภาพพม่าตามที่เห็นว่าเหมาะสม

บทที่ 5 **การระงับข้อพิพาท**

ข้อ 16

การระงับข้อพิพาทใดๆ ที่อาจจะเกิดขึ้นจากกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาคงจะกระทำโดยการปรึกษาหารือผ่านคณะทำงาน สภาธุรกิจ ACMECS ของทั้งสองประเทศอาจเข้ามามีส่วนร่วมในการประสานงานการระงับข้อพิพาทดังกล่าวได้

บทที่ 6 **การบังคับใช้และการบอกเลิก**

ข้อ 17

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ลงนาม

ข้อ 18

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะมีผลใช้กับกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญาที่เริ่มต้นการดำเนินการก่อนวันที่บันทึกความเข้าใจฉบับนี้มีผลบังคับใช้ด้วยเช่นกัน

คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ โดยแจ้งต่ออีกฝ่ายหนึ่ง
ล่วงหน้า 6 เดือน อย่างไรก็ตาม ในการดำเนินกิจกรรมการเกษตรแบบมีสัญญา ซึ่งได้เริ่ม
ดำเนินการแล้วตามแผนการการเกษตรแบบมีสัญญา ข้อบทในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะยังคง
มีผลบังคับใช้จนกระทั่งการดำเนินการของกิจกรรมดังกล่าวจะเสร็จสมบูรณ์

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามทำยนี้ที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้
ลงนามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำ ณ (เมือง) เมื่อ (วันที่)

(นาย นพดล ปัทมะ)
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ
แห่งราชอาณาจักรไทย

(.....)
.....
แห่ง

ด่วนที่สุด

ที่ นร 1114/5082



สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการ
เศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ
962 ถนนกรุงเกษม กรุงเทพฯ 10100

10 ตุลาคม 2550

เรื่อง (ร่าง) บันทึกความเข้าใจการดำเนินโครงการทำการเกษตรแบบมีสัญญา (Contract Farming)
เรียน อธิบดีกรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ
อ้างถึง หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต. 0704/1293 ลงวันที่ 24 กันยายน 2550

ตามหนังสือที่อ้างถึง กรมเศรษฐกิจระหว่างประเทศ ขอเชิญประชุมหารือ (ร่าง) บันทึกความเข้าใจ เรื่องการดำเนินโครงการทำการเกษตรแบบมีสัญญา (Contract Farming) ในประเทศเพื่อนบ้าน ครั้งที่ 2 เมื่อวันพุธที่ 26 กันยายน 2550 และขอให้สำนักงานคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติพิจารณาให้ข้อคิดเห็นเรื่องดังกล่าว ความละเอียดแจ้งแล้วนั้น

สำนักงานฯ ได้พิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการของ (ร่าง) บันทึกความเข้าใจเรื่อง Contract Farming ดังกล่าวระหว่างไทยกับประเทศสปป.ลาว กัมพูชา และพม่า โดยมีข้อเสนอเพิ่มเติม ดังนี้

1. (ร่าง) บันทึกความเข้าใจเรื่อง Contract Farming ระหว่างไทยกับพม่า ในเนื้อหาของ Article 11 ที่พม่า ระบุให้การใช้ที่ดินเพื่อดำเนินการ Contract Farming ในพม่า ต้องได้รับความเห็นชอบจาก Myanmar Investment Commission และสอดคล้องกับกฎหมายของ 2 หน่วยงาน ได้แก่ Central Committee for Management of Cultivable Land, Fallow Land, and Waste Land และ The Union of Myanmar Foreign Investment Law นั้น อาจส่งผลให้การดำเนินงานล่าช้า จึงควรเสนอให้พม่าแต่งตั้งผู้แทนหน่วยงานที่เกี่ยวข้องดังกล่าวเป็นคณะทำงานร่วมระดับทวิภาคีระหว่าง ไทย-พม่า (Joint Bilateral Working Committee) และให้คณะทำงานฯ ดังกล่าวเป็นกลไกเดียว (single unit) ในการ รับผิดชอบและพิจารณาแผนการดำเนินงาน Contract Farming เพื่ออำนวยความสะดวกให้ผู้ประกอบการ สามารถ ดำเนินการได้จริง และมีประสิทธิภาพ

2. การดำเนินงาน Contract Farming ในทางปฏิบัติ จำเป็นต้องเร่งรัดการจัดตั้งคณะทำงานร่วมระดับทวิภาคีระหว่างไทยกับประเทศพม่า กัมพูชา และสปป.ลาว สำหรับขับเคลื่อนและประสานการดำเนินงาน โดยเฉพาะการ พิจารณาและผลักดันการดำเนินงานตามแผนลงทุนให้ทันฤดูกาลเพาะปลูกและเกี่ยวพืชเป้าหมายของโครงการ

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาดำเนินการต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

ขอแสดงความนับถือ

(นายอานันท์ ปันยาสชรินทร์)

รองเลขาธิการฯ ปฏิบัติราชการแทน

เลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ

ด่วนที่สุด

ที่ กษ 0201/ ๔๖๙๕

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์

ถนนราชดำเนินนอก กรุงเทพฯ 10200

๑ ตุลาคม 2550

เรื่อง การลงนาม MOU Contract farming ระหว่างประชุม ACMECS Summit ครั้งที่ 3

เรียน ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

อ้างถึง หนังสือกระทรวงการต่างประเทศที่ กต 0704/1286 ลงวันที่ 21 กันยายน 2550

สิ่งที่ส่งมาด้วย เอกสารลงนามความร่วมมือด้านการเกษตร และ Contract farming ระหว่าง
ไทย-พม่า และ ไทย-ลาว

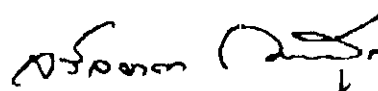
ตามหนังสือที่อ้างถึง ขอให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์พิจารณาข้อคิดเห็นร่าง
เอกสาร MOU Contract farming ระหว่าง ไทย-พม่า ไทย-ลาว และ ไทย-กัมพูชา นั้น

กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้พิจารณาเอกสารทั้งสามฉบับแล้ว เห็นสมควรให้มีการ
อ้างอิงถึงเอกสารที่กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ได้ลงนามความร่วมมือด้านการเกษตรและ
Contract farming ไปแล้วกับพม่าและ สปป.ลาว ดังแนบ โดยให้อ้างอิงในส่วนที่เกี่ยวกับความ
ร่วมมือทางวิชาการเกษตรในเอกสาร MOU

อย่างไรก็ตาม หากไม่สามารถปรับแก้ไขได้ทันกำหนดการประชุมสุดยอดผู้นำที่
กรุงเทพมหานคร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ระหว่างวันที่ 23 -26 ตุลาคม 2550 กระทรวงเกษตร
และสหกรณ์เห็นว่าอาจจะให้มีการลงนามในเอกสารทั้งสามฉบับก่อนได้ เพื่อให้สามารถดำเนิน
กิจกรรม Contract farming ได้รวดเร็วขึ้น และหาโอกาสขอเจรจาแก้ไขเพิ่มเติมโดยเร็วต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายจรัสชาติ กรรณสูต)
ปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำนักงานปลัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

กองการเกษตรต่างประเทศ

โทร. 02 281 5838 โทรสาร 02 281 5838

ด่วนที่สุด

ที่ พณ 0311/ 4083



กระทรวงพาณิชย์
44/100 ถนนพยุหรี 1
อ.เมือง จ.นนทบุรี 11000

๒๒ ตุลาคม ๒๕๕๐

เรื่อง การประชุมระดับผู้นำยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ครั้งที่ 3

เรียน ปลัดกระทรวงการต่างประเทศ

- อ้างถึง 1. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต 0704/1337 ลงวันที่ 2 ตุลาคม ๒๕๕๐
2. หนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ที่ กต 0704/1293 ลงวันที่ 24 กันยายน ๒๕๕๐

สิ่งที่ส่งมาด้วย Summary Record of 1st Ministerial Meeting on ACMECS Rice Cooperation

ตามที่กระทรวงการต่างประเทศ ได้ส่งร่างแถลงการณ์การประชุมระดับผู้นำยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ครั้งที่ 3 (Declaration of 3rd Summit of the Ayayewady-Chao Phraya-Mekong Economic Cooperation Strategy) ตามที่ได้รับจากสถานเอกอัครราชทูตสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และร่างบันทึกความเข้าใจการทำการเกษตรแบบมีสัญญา (Memorandums of Understanding on Contract Farming) จำนวน 3 ฉบับ ระหว่างไทยกับกัมพูชา ไทยกับสปป.ลาว และไทยกับสหภาพม่า ให้กระทรวงพาณิชย์ เพื่อพิจารณาและแจ้งข้อคิดเห็นหรือข้อแก้ไขให้กระทรวงการต่างประเทศทราบ นั้น

กระทรวงพาณิชย์พิจารณาแล้ว เห็นชอบในหลักการให้มีการลงนามร่างแถลงการณ์ฯ และร่างบันทึกความเข้าใจฯ ดังกล่าว อย่างไรก็ตาม เห็นควรให้มีการดำเนินการแก้ไขข้อความบางประการที่มีสาระสำคัญภายหลังจากการลงนาม (ส่วนที่เสนอแก้ไขปรากฏตามข้อความที่พิมพ์ตัวเข้ม) ดังต่อไปนี้

1. ร่างแถลงการณ์การประชุมระดับผู้นำยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ครั้งที่ 3

1.1 สาขาความร่วมมือการเกษตร ในการประชุมดังกล่าวคาดว่าจะ มีการลงนาม MOUs Contract Farming จำนวน 3 ฉบับ ระหว่างไทยกับกัมพูชา ไทยกับสปป.ลาว และไทยกับสหภาพม่า จึงขอเพิ่มเติมข้อความในข้อ 2 ของร่างแถลงการณ์ฯ ดังนี้

2. In agricultural cooperation, we welcome Cambodia and Thailand; Lao PDR and Thailand; and Myanmar and Thailand to sign the Memorandums of Understanding (MOUs) on Contract Farming and encourage other ACMECS countries to conclude their MOUs on contract farming. We further agreed to:

1.2 ความร่วมมือเรื่องข้าวภายใต้ ACMECS ในการประชุมระดับรัฐมนตรีการค้า ACMECS เมื่อวันที่ 24 กันยายน 2550 ณ เมืองเสียมราฐ ประเทศกัมพูชา ได้มีมติให้จัดตั้งความร่วมมือเรื่องข้าวภายใต้ ACMECS ขึ้นเป็นกรอบความร่วมมือใหม่ในระดับรัฐมนตรีการค้า (ความละเอียดคงสิ่งที่ส่งมาด้วย) ดังนั้น จึงขอแก้ไขร่างแถลงการณ์การประชุมฯ ในข้อ 2.1 โดยให้แยกออกมาเป็นกรอบความร่วมมือใหม่ต่อท้ายจาก สาขาความร่วมมือเดิม 7 สาขา ดังนี้

8. On ACMECS Rice Cooperation, we endorse the recommendation of the first Ministerial Meeting on ACMECS Rice Cooperation on 24 – 25 September 2007 in Siem Reap to establish ACMECS Rice Cooperation at Ministerial level and to be chaired by Commerce Minister/ Trade Minister from an ACMECS country as the mechanism of ACMECS Rice Cooperation.

2. ร่างบันทึกความเข้าใจการทำการเกษตรแบบมีสัญญา

2.1 ฉบับ สปป.ลาวกับไทย ขอแก้ไขข้อความในหน้าที่ 5 Part VI จาก Technical Cooperation เป็น **Entry into Force and Termination**

2.2 ฉบับ สหภาพพม่ากับไทย ขอแก้ไขข้อความในหน้าที่ 4 Article 11 ดังนี้

The Government of the Union of Myanmar shall assist endorsed companies in acquiring appropriate land for their contract farming activities in accordance with the regulations of “Central Committee for Management of Cultivable Land, Fallow Land and Waste Land”. **In case the endorsed companies wish to seek investment promotion, they must conform to “The Union of Myanmar Foreign Investment Law” and approval from Myanmar Investment Commission.** The application of the companies should also include the proposed type of contract farming such as profit sharing, buy back, etc.

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

ขอแสดงความนับถือ



(นายพิษณุ เหริยอุณหาสาร)

รองปลัดกระทรวงพาณิชย์

หัวหน้ากลุ่มภารกิจด้านการค้าต่างประเทศ

กรมการค้าต่างประเทศ

สำนักส่งเสริมการค้าชายแดนและมาตรการพิเศษทางการค้า

โทร. 0-2547-4730-2 โทรสาร 0-2547-4728

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNION OF MYANMAR
ON
AGRICULTURAL COOPERATION

PREAMBLE

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Union of Myanmar (hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party");

RECALLING the Bagan Declaration on Economic Cooperation Strategy and Plan of Action with particular emphasis on bilateral projects between two Parties for agricultural cooperation;

CONSIDERING that it is in the interest of the Parties to maintain and strengthen their relations in the field of agriculture;

RECONGNISING the importance of drawing a joint agricultural development programme for the effective utilization of resources of both countries in the agricultural field, considering especially the potential of the two countries;

REAFFIRMING that the support of agricultural development in the two countries could be facilitated by a process of institutional cooperation between entities of the public sectors that embrace and foster the agriculture sectors;

HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

PURPOSE

The purpose of Memorandum of Understanding is to promote technology transfer, trade, training and scientific and technical cooperation in the field of agriculture between the Parties, without prejudicing other fields of cooperation that may be considered in the future.

Article 2**COMPETENT AUTHORITIES**

- (1) For the purpose of implementation of this Memorandum of Understanding, the competent authorities shall be
 - (a) on behalf of Thailand, the Ministry of Agriculture and Cooperatives and
 - (b) on behalf of Myanmar, the Ministry of Agriculture and Irrigation and the Ministry of Livestock and Fisheries.
- (2) In implementing this Memorandum of Understanding, the competent authorities may conclude subsidiary arrangements setting out the implementing programmes, which may include details such as their aims, work plans, schedules, means of financing, participating organization, officers in charge, and obligations of the respective competent authorities.

Article 3**SCOPE OF APPLICATION**

The competent authorities shall, subject to the laws and regulations prevailing in their respective countries, endeavor to support and facilitate the implementation of joint agricultural development programmes, taking into consideration especially the potential of both countries.

Article 4**AREAS OF COOPERATION**

The broad areas of cooperation identified by the Parties are:

- a) livestock and fisheries with particular emphasis on dairy and meat production, improved breeding and feeding, livestock and pasture management, value added products, biotechnology and disease control;
- b) agriculture with particular attention to rice and field crops, horticulture crops, sericulture, agribusiness, value added products, biotechnology, research and development, mechanization, land development, and water resources development;
- c) agricultural biodiversity management and conservation;
- d) promotion of trade in agricultural products;
- e) enhancement of cooperation and coordination within the relevant international and regional organizations; and
- f) other related areas of interest that are mutually agreed upon by the Parties.

Article 5**JOINT AGRICULTURAL WORKING GROUP**

- (1) A Joint Agricultural Working Group (JAWG) shall be established to implement the provisions of this Memorandum of Understanding.
- (2) The heads of JAWG of the Parties shall be of senior officer level.
- (3) The JAWG shall be responsible for assessing the outcomes of the implementing programmes of this Memorandum of Understanding, submitting proposals for their further development and improvement, and recommending possible ways and means of overcoming their problems or difficulties.
- (4) The JAWG shall meet alternately in Thailand and in Myanmar to evaluate, plan and report on work progress unless the Parties agree otherwise.
- (5) The liaison secretaries respectively designated by the two Parties shall manage the day-to-day work of the JAWG.

Article 6**FORMS OF COOPERATION**

Cooperation shall be carried out in the following forms:

- a) promotion of joint venture between the private sector of the two Parties in productions, processing and marketing of agricultural commodities;
- b) exchange of technicians and researchers;
- c) study and elaboration of projects of technical assistance;
- d) training involving courses, seminars, study tours and other necessary professional training on subjects of mutual interest;
- e) utilization of laboratory facilities with the participation of public and private institutions in the areas of livestock and fisheries and plant protection;
- f) exchange programmes for the improvement of agriculture, irrigation, livestock and fisheries including post harvest technology, storage and processing;
- g) promotion of contacts between the relevant private and public enterprises and organizations and such other fields as may be agreed upon by the Parties;
- h) joint water resource development and management that supports the agricultural development;
- i) market development and the promotion of international trade relations;

- j) joint agricultural research including exchange of scientific and technical information; and
- k) any other related form of cooperation whose aim is to promote the development in the field of agriculture of the two countries as agreed upon by the Parties.

Article 7

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Parties shall ensure that any intellectual property right which may arise out of the implementing cooperation activities referred to in Article 6 of this Memorandum of Understanding shall be protected in accordance with the current laws and regulations in their respective countries and their commitments stated in international agreements, and that the implementing programmes or projects under this Memorandum of Understanding shall include provisions regarding treatment any intellectual property rights which may arise out of such programmes or projects.

Article 8

DETAILS OF JOINT PROGRAMMES

The parties shall promote, through the relevant institutions, the establishment of joint agricultural programmes, the details of which shall include

- a) the objectives and duration of the proposals;
- b) the exact nature of the research, project or programme;
- c) the personnel responsible for the implementation;
- d) the financial needs and responsibilities; and
- e) reports, as agreed upon, by the JAWG.

Article 9

FINANCIAL OBLIGATIONS

- (1) The Parties agree to stipulate the financial obligations of each Party with regard to each joint programme.
- (2) The Parties agree to stipulate, in each joint programme, the conditions of services of transferred personnel, subject to their domestic law.

- (3) The Parties agree to prepare joint programmes that may be submitted to international organizations or any other financial institutions to assist in financing the programmes.
- (4) The Parties shall guarantee financial support for implementations of this Memorandum of Understanding.
- (5) The host Party shall facilitate the necessary means of local transport and other logistical arrangements in any meeting under a joint agricultural programme.

Article 10

AMENDMENT

This Memorandum of Understanding may be modified or amended by written agreement of the Parties.

Article 11

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute or difference between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation or negotiation.

Article 12

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

- (1) This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of signing.
- (2) This Memorandum of Understanding shall remain in force for an initial period of five years, and shall automatically be extended for periods of five years each unless terminated by either of the Parties giving written notice of the intention to terminate it to the other Party three months prior to the expiration of the initial period or prior to the expiration of each subsequent period, in case of its automatic extension.
- (3) The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the activities already in progress, which shall continue until their completion.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

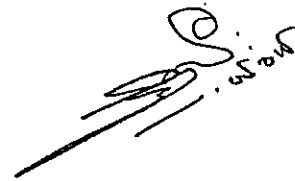
Done at Yangon, Myanmar, on the second day of December 2005, in duplicate in the English language. Both texts are being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THAILAND**

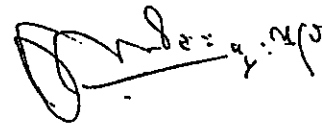


(Khunying Sudarat Keyuraphan)
**Minister of Agriculture
and Cooperatives**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNION OF MYANMAR**



(Major General Htay Oo)
**Minister of Agriculture
and Irrigation**



(Brigadier General Maung Maung Thein)
Minister of Livestock and Fisheries

**Record of Discussion
Between
Ministry of Agriculture and Cooperatives of Kingdom of Thailand
And
Ministry of Agriculture and Irrigation of Myanmar**

The Minister of Agriculture and Cooperatives (hereinafter referred to as “MOAC”) of the Kingdom of Thailand and the Minister of Agriculture and Irrigation (hereinafter referred to as “MOAI”) of the Union of Myanmar,

Pursuing the mandate of the Ayeyawady-Chao Phraya-Mekong Economic Cooperation Strategy (ACMECS),

Recognizing the Bagan Declaration and the Plan of Action by ACMECS,

Reaffirming the commitments under the Memorandum of Understanding on Agricultural Cooperation between Myanmar and Thailand, and

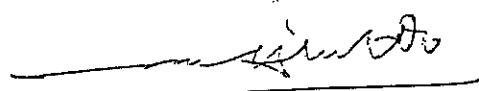
Reiterating the utmost importance for economic cooperation and investment in agricultural sector, including contract farming as a means to greater access to production inputs, technological transfer and processing of value-added products, thereby resulting in better income and higher employment opportunities among the peoples of both countries, particularly farmers, and to create an enabling environment for the private sector to participate in mutually beneficial agricultural projects in Myanmar, have agreed, as follows:-

1. Both parties will encourage private investors and business people to invest in agricultural sector in Myanmar and to undertake contract farming.
2. Both parties will also mobilize necessary resources, subject to the availability of funds, to finance investment in the form of infrastructure development, and the provision of farm inputs and farm credit for crop production as well as for processing facilities for the benefit of the stakeholders, particularly farmers.
3. MOAI will:
 - a. identify arable land, potentially suitable for crops of mutual interest, with specific locations as indicated in Appendix;
 - b. undertake transfer of technology and organization of farmers in the area and its vicinity, selected for contract farming purposes; and
 - c. provide necessary assistance in getting approval from Myanmar Investment Commission in accordance with the Foreign Investment Law.
4. MOAC will:
 - a. provide, where needed, agricultural extension and other supporting services to the farmers through field visits and training courses by specialists, including exchange of scientists and experts;
 - b. supply improved varieties and crop production and processing technology.

5. Both parties identified sugarcane, cassava, oil palm, rubber, corn, castor and soybean as major crops of economic importance and for the production of bio-fuel and will identify others which are of mutual benefit to both countries.
6. If the land identified by both parties is found suitable for growing the above mentioned crops, MOAI will assist the private sector of Thailand to apply for the lease of land in accordance with prevailing laws of Myanmar.
7. MOAI and MOAC appointed the Department of Agricultural Planning and the Office of Agricultural Economics respectively as their national focal points for contract farming.

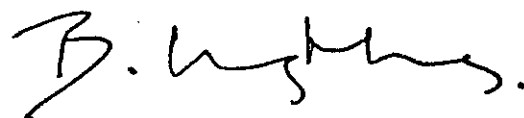
This Record of Discussion is done in Yangon, Myanmar, at the day of December 2005 in English language.

For the Ministry of Agriculture
and Irrigation of the
Union of Myanmar



(Tin Htut Oo)
Director General

For the Ministry of Agriculture
and Cooperatives of the
Kingdom of Thailand



(Banphot Hongthong)
Permanent Secretary

Potential Land Area for Agricultural Production
(2004-2005)

<u>Sr. No.</u>	<u>State/ Division</u>	<u>Availability of Fallow and Waste Land (000 ha)</u>
1.	Kachin	1,879
2.	Kayah	30
3.	Kayin	114
4.	Chin	1,254
5.	Sagaing	170
6.	Tanintharyi	302
7.	Bago	129
8.	Magway	93
9.	Mandalay	162
10.	Mon	51
11.	Rakhine	165
12.	Yangon	27
13.	Shan	2,394
14.	Ayeyarwady	90
Total		6,860

Source: Ministry of Agriculture and Irrigation (2004-05)



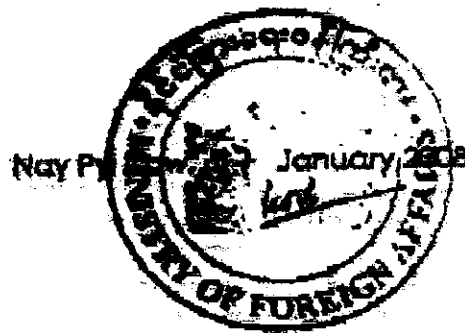
Government of the Union of Myanmar
Ministry of Foreign Affairs
Nay Pyi Taw

စာမျက်နှာ	
စာမျက်နှာ	၈၇၈
အမှတ်	၉၇
ရက်စွဲ	၈

No. 28 01 06 (၇)

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Myanmar presents its compliments to the Royal Thai Embassy and, with reference to the latter's Note No. 33001/ 1350 dated 17 December 2007, has the honour to inform that the Myanmar side is agreeable to sign the proposed revised MoU between Myanmar and Thailand on Cooperation in Promotion of Contract Farming during the 3rd ACMECS Summit in Hanoi. In this regard, H.E. U Nyan Win, Minister for Foreign Affairs will be signing the said MoU.

The Ministry of Foreign Affairs of the Union of Myanmar avails itself of this opportunity to renew to the Royal Thai Embassy the assurances of highest consideration.



The Royal Thai Embassy
Yangon

ရန်ကုန်မြို့
ဦးစီးအရာရှိ ဦးစီးကြီး/ဦးစီးကြီး လက်မှတ်
စာအုပ် : အစိုးရ အမိန့်အမိန့်
အရာရှိ အရာရှိအရာရှိ
၈/၁/၀၈